

2025全球翻译行业发展报告

2025

全球翻译行业发展报告



欢迎扫码关注中国翻译协会公众号，
了解更多翻译资讯！

中国翻译协会官网 www.tac-online.org.cn



中国翻译协会

2025年4月

《2025 全球翻译行业发展报告》项目组

组 长 邢玉堂

副组长 杜楠 张雅明

成 员 赵雷 苟梦宁 宋籽萱 张底 张芮

专家组 任文 柴瑛 闫栗丽 韦忠和 穆雷 柴明颖

刘和平 蓝红军 梁伟玲 徐秀玲 赵田园 彭天洋

王少爽 徐彬 苏洋 冉继军 罗洪燕 姚斌

雷中华 梁倩如

审 校 王蕴航 曹源畅



仅供中国翻译协会使用

目 录

调研背景与方法.....	1
主要发现.....	2
核心数据概览.....	3
第一部分 全球翻译行业发展现状.....	5
规模：全球市场仍然保持增长趋势，增速放缓.....	7
市场：欧美地区产生超八成翻译需求.....	9
企业：传统翻译企业营收增长缓慢，人工智能翻译企业快速发展.....	10
服务：基于人工智能翻译的服务类别增加、占比提升.....	12
本章小结.....	14
第二部分 全球翻译人才发展现状.....	15
人才结构：35岁以下人才占比较小，翻译技能要求提升.....	17
工作条件：翻译从业者普遍面临低收入和超时工作压力.....	18
专业认可：通过资格考试和加入行业协会是从业者获得专业认可的重要方式.....	19
学术研究：中国研究成果数量与作者所在机构数量居全球前列.....	21
本章小结.....	23
第三部分 全球翻译行业人工智能技术应用现状.....	25
技术现状：生成式人工智能重塑翻译行业工作流程和竞争格局.....	27
翻译企业：对人工智能认知逐步改观，增长路径仍待探索.....	27
翻译从业者：人工智能应用能力成为从业所需的必备技能.....	28
本章小结.....	29
第四部分 全球翻译企业运营实践.....	31
经营策略：翻译企业通过扩展人工智能翻译使用提升利润.....	33
投资行动：科技创新企业投资增多，传统服务企业并购下降.....	34
本章小结.....	35

第五部分 全球翻译行业发展趋势展望	37
研究机构介绍	41
中国翻译协会	43
零点有数科技	44

仅供中国翻译协会使用

调研背景与方法

全球化市场与新技术的迅猛发展不仅深刻改变了翻译行业生态,也为翻译行业研究注入了新的内涵。国际形势风云变幻,世界百年变局加速演进,新一轮全球化正深入推进,市场对翻译行业提出了更高的要求,尤其是专业细分领域的需求持续增长。人工智能等先进技术的广泛应用,正在推动翻译实践向更加专业化精细化的方向发展。

为全面深入地了解全球翻译行业的整体状况、当前挑战和发展趋势,中国翻译协会自2023年起每年组织发布《全球翻译行业发展报告》,委托北京零点有数数据科技股份有限公司进行数据采集工作,对全球翻译行业发展的现状、特征和趋势等进行系统调研和深入分析。

本次年度报告继续关注国际翻译行业的宏观态势、人才发展状况、技术发展状况等议题,同时着眼企业经营的具体实践,探索翻译服务的丰富性何以在当前的全球化背景下持续拓展。本报告数据来源于欧盟、英国、美国、新西兰等多个国际组织与国家的翻译协会官方网站、国际知名期刊官方网站,CSA Research、Nimdzi Insights、Slator、领英、Intento、e2f等海外研究和咨询机构,以及零点有数全球多语种互联网文本数据库和2024年中国翻译行业发展调研。

报告中除特别说明外,中国的统计数据均未包括香港特别行政区、澳门特别行政区和台湾省。

主要发现

2024 年，全球翻译市场规模增长呈现放缓趋势，估算规模在 556 亿至 717 亿美元之间，增长率较往年有所下降。北美洲和欧洲仍是全球最大的两个翻译市场，其带来的营业收入在全球百强翻译企业营业收入中占比分别为 45.9%和 38.5%。随着人工智能技术的飞速发展，字幕翻译等基于人工智能翻译的服务内容增长显著，口译服务成为翻译企业持续增长的重要动力。

全球翻译从业者中，35 岁及以上的从业者占比近八成，35 岁以下从业者比例较低。技术发展提高了市场对高技能译员的需求。然而，低工资和超时工作是全球翻译从业者面临的普遍问题。多数翻译从业者通过参加翻译资格考试或加入专业翻译协会等组织以获得专业认可，期待获得业务培训、社交网络拓展和个人品牌营销等方面的支持。

在生成式人工智能技术的推动下，翻译行业正在经历深刻变革。大语言模型、语音识别等工具被广泛应用于本地化工作流程，显著提升了行业生产力。这些技术不仅降低了语言服务的成本，还催生了新的市场空间。尽管全球翻译企业对生成式人工智能的态度趋于积极，但人工智能对企业收入增长的贡献尚未显著体现。生成式人工智能将对翻译从业者的技能结构产生颠覆性影响。

面对收入压力，全球翻译企业采取多种策略应对挑战。当前，近七成企业将提升业务收入视为发展的最大难点。为应对这一挑战，多数企业选择维持价格水平或降价以促成交易，同时广泛应用人工智能翻译技术以控制成本。生成式人工智能工具的普及推动企业开拓多模态本地化、人工智能数据标注等增值服务。科技创新类企业并购活跃，通过收购扩展服务能力。

随着人工智能技术的广泛应用，全球翻译行业正处于转型的关键阶段。部分企业扩展基于人工智能技术的服务场景，逐渐转型成为全球内容服务提供商。翻译企业可通过扩展中端市场、服务捆绑、人工智能驱动的多媒体服务、大语言模型服务、内容适应和个性化、数据管理服务等举措，为行业转型提供结构性增长动能。

核心数据概览



556.1亿美元, 717.0亿美元

CSA Research 和 Nimdzi Insights 估算 2024 年全球翻译行业市场规模



11.9%、5.6%

CSA Research 和 Nimdzi Insights 估算 2024 年全球翻译市场增速



84.4%

全球百强翻译企业收入来自欧美地区客户的金额占比



83.2%

全球百强翻译企业中私营企业占比



62.3%

全球百强翻译企业中规模在 300 人及以下的企业占比



28 岁至 38 岁

全球翻译从业者年龄峰值区间



59.0%

全球面临低工资威胁的翻译从业者占比



69.0%

全球加入专业翻译协会的翻译从业者占比



54.0%

认可生成式人工智能对翻译企业业务发展有利的企业占比



47.0%

认可生成式人工智能将对翻译从业者技能结构产生颠覆性影响的企业占比



63.6%

全球使用人工智能翻译技术控制经营成本的翻译企业占比



43.6%

全球暂不考虑行业并购的翻译企业占比

仅供中国翻译协会使用

01

全球翻译行业发展现状

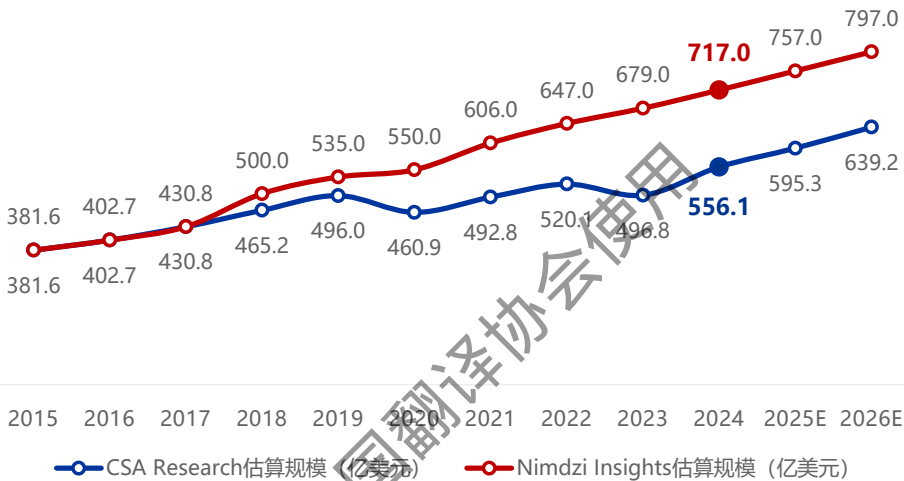
仅供中国翻译协会使用

仅供中国翻译协会使用

规模：全球市场仍然保持增长趋势，增速放缓

全球翻译市场规模增长呈现放缓趋势。国际咨询机构 CSA Research 研究显示，2024 年全球翻译市场估算规模为 556.1 亿美元，在 2023 年市场实际规模回落的情况下，相比上一年度增长 11.9%；近五年平均增长率为 2.6%，相比 2023 年增长率下降 1.0%。Nimdzi Insights 的估算规模为 717.0 亿美元，相比上一年度增长 5.6%；近五年平均增长率为 6.1%，相比 2023 年增长率下降 0.7%。

附图 2015年至2026年全球翻译市场规模



数据来源：CSA Research, 2024; Nimdzi Insights, 2025

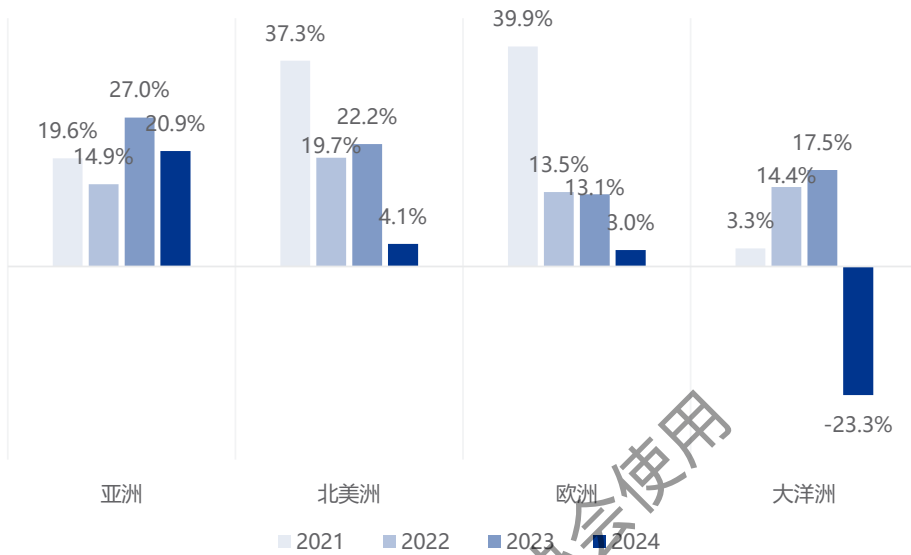
2024 年，中国翻译行业产值规模为 708.0 亿元人民币（折合 98.5 亿美元）。虽然国际主流研究机构对全球翻译市场的整体预期仍保持乐观，但 2024 年中国翻译行业产值规模增速继续小幅回落，由 2023 年的 5.6% 下降为 3.0%。

本年度各大洲的头部翻译企业收入增长幅度相比上一年度均有下降。Nimdzi Insights 发布的《2024 年全球翻译企业百强榜单》¹ 上榜企业中，亚洲企业的平均收入增长率最高，达 20.9%，但较上一年度仍下降 6.1%。欧洲和北美洲企业的平均收入增长率均大幅下降，

¹ Nimdzi Insights 《2024 年全球翻译企业百强榜单》中的企业指提供以下服务的企业：翻译、本地化、创意翻译、多语种桌面排版、语言质检、语言测试、多语文案撰写、多语技术文档编写、语言项目管理、口译、视频远程口译、电话口译、译员资质审核与派遣、媒体本地化、版本适配、内容改编、字幕制作、画外音配音、影视配音、机器翻译、机器翻译引擎训练、文化咨询、数据服务及相关衍生服务。

北美洲企业平均收入增长率从 22.2% 下降到 4.1%，欧洲企业平均收入增长率从 13.1% 下降到 3.0%。大洋洲企业甚至出现收入负增长（-23.3%）。

附图 各大洲百强翻译企业平均收入增长率及变动趋势



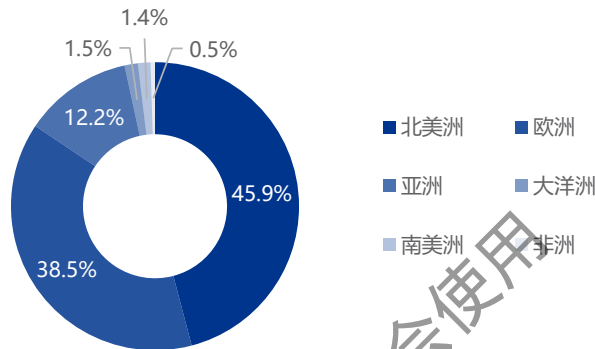
数据来源：Nimdzi Insights, 2021-2024

以下三个原因或许导致了全球翻译市场规模增长放缓。第一，高利率和通货膨胀使企业采取控成本策略。高通胀环境下，企业普遍选择暂停或削减开支，在明确的市场信号出现前采取等待策略。第二，生成式人工智能技术发展对企业战略产生影响。部分大型企业采取了“人工智能优先”策略以满足全球化需求。尽管采取这一策略的企业数量有限且多为短期行为，却推动了人工智能翻译和大语言模型等大幅增长，使得高收入的服务翻译需求相对减少。第三，技术变革的不确定性导致企业采取观望策略。面对快速迭代的生成式人工智能技术，许多尚未研发自有翻译平台的翻译企业选择使用开源人工智能平台完成翻译任务，降低了企业研发投入规模。

市场：欧美地区产生超八成翻译需求

从全球范围看，北美洲拥有翻译行业最大的市场，全球百强翻译企业 45.9% 的收入来自北美洲客户。欧洲市场规模紧随其后，全球百强翻译企业 38.5% 的收入来自欧洲客户。此外，12.2% 的收入来自亚洲客户，大洋洲（1.5%）、南美洲（1.4%）和非洲（0.5%）是翻译市场占比较小的地区。

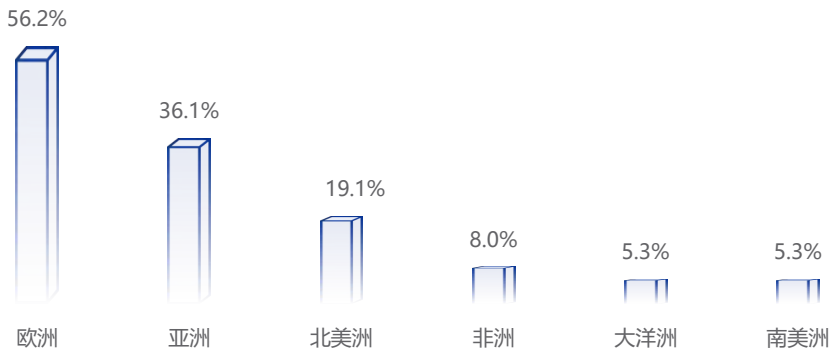
附图 全球百强翻译企业收入来源地区分布



数据来源：Nimdzi Insights, 2024

2024 年，中国翻译企业境外收入平均占比为 9.3%，多数企业承接的境外订单主要来自欧洲和亚洲市场。56.2% 的中国翻译企业服务过欧洲客户，客户来源以法国、英国、德国、俄罗斯、意大利为主；36.1% 的中国翻译企业服务过亚洲客户，客户来源以日本、韩国、泰国、印度为主；19.1% 的中国翻译企业服务过北美洲客户，客户来源以美国为主。

附图 服务过不同地区境外客户的中国翻译企业占比



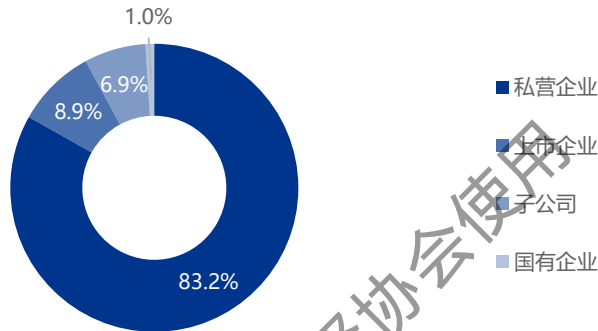
数据来源：2024 年中国翻译行业发展调研

企业：传统翻译企业营收增长缓慢，人工智能翻译企业快速发展

翻译行业规模经济效应有限，全球头部翻译企业以私营企业、中型企业为主。全球百强翻译企业中，83.2%为私营企业；员工规模在101-300人的占比最多，达到36.6%。

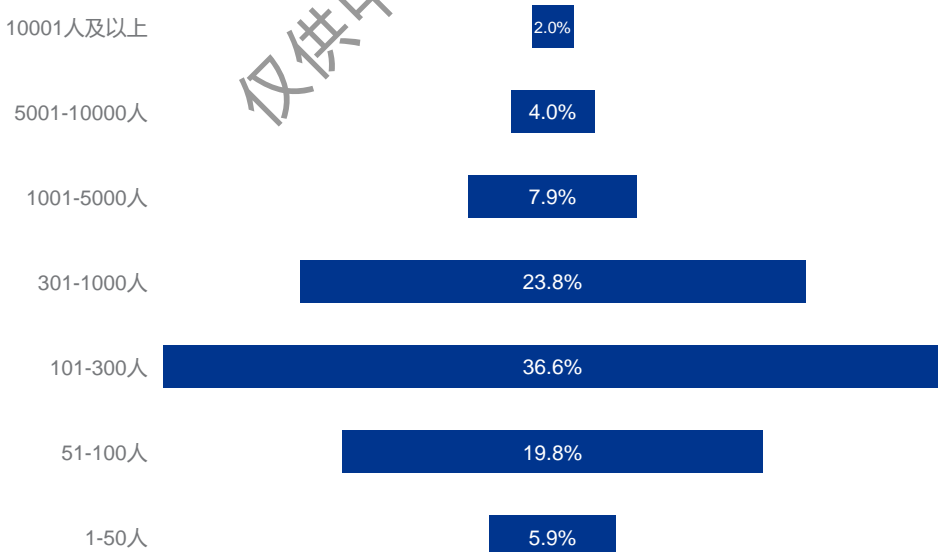
在人工智能技术发展的大背景下，全球翻译行业结构也在发生深刻变化。Nimdzi Insights 和 CSA Research 数据显示，全球百强翻译企业中，提供传统翻译服务的企业营收有所下降，提供人工智能翻译服务和多语言内容服务的企业营收则呈现快速增长趋势。

附图 全球百强翻译企业的企业性质分布



数据来源：CSA Research, 2024

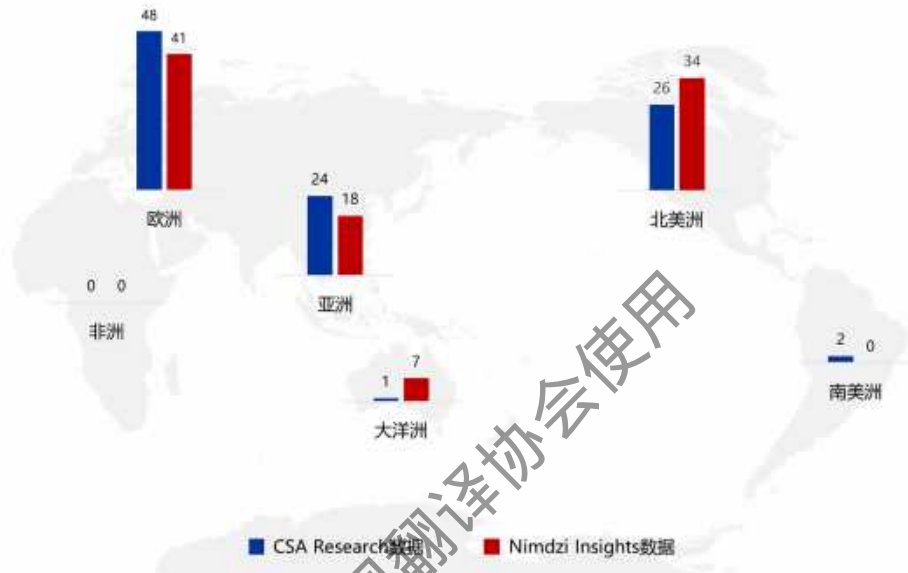
附图 全球百强翻译企业的员工规模分布



数据来源：CSA Research, 2024

2024 年, 欧美翻译企业继续领跑全球, 但欧洲头部企业占比下滑。CSA Research《2024 年全球百强翻译企业榜单》和 Nimdzi Insights《2024 年全球翻译企业百强榜单》中, 欧洲上榜企业分别为 48 家和 41 家, 北美洲上榜企业分别为 26 家和 34 家。亚洲上榜企业在 20 家左右, 大洋洲、南美洲上榜不足 10 家, 非洲则没有企业上榜。

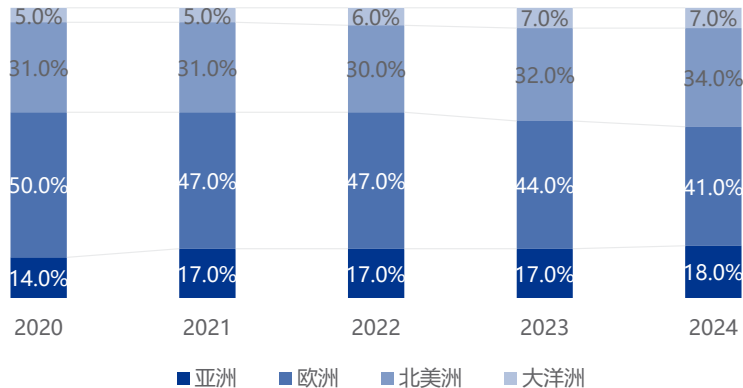
附图 2024年全球百强翻译企业地区分布



数据来源: CSA Research、Nimdzi Insights, 2024

根据 Nimdzi Insights《2024 年全球翻译企业百强榜单》, 欧洲 2024 年上榜企业占比相比 2023 年下降 3.0%, 降至 41.0%。北美洲和亚洲上榜企业占比进一步增长, 分别达到 34.0%和 18.0%。

附图 2020年至2024年全球百强翻译企业分布及变动趋势



数据来源: Nimdzi Insights, 2020-2024

2024 年，进入 CSA Research 或 Nimdzi Insights 全球百强翻译企业榜单的中国翻译企业共 12 家。

附表 2024年进入全球百强翻译企业榜单的中国翻译企业

翻译企业名称	CSA Research 榜单排名	Nimdzi Insights 榜单排名
中电金信 (GienTech)	12	16
中译语通 (Global Tone Communication Technology)	-	26
环球通 (Sunyu Transphere)	30	48
创思立信 (EC Innovations)	32	52
四川语言桥 (Sichuan Lan-bridge Information Technology)	37	68
新宇智慧 (Glodom Language Solutions)	48	84
译国译民 (YGYM Translation Service)	50	-
雅信诚 (Beijing Taya)	59	-
甲骨易 (Besteasly Language Technology)	84	-
深圳好博译 (Shenzhen Giltbridge Translation)	96	-
百舜 (BESESUN Information Technology)	97	-
思必锐 (Beijing Spirit Translation)	98	-

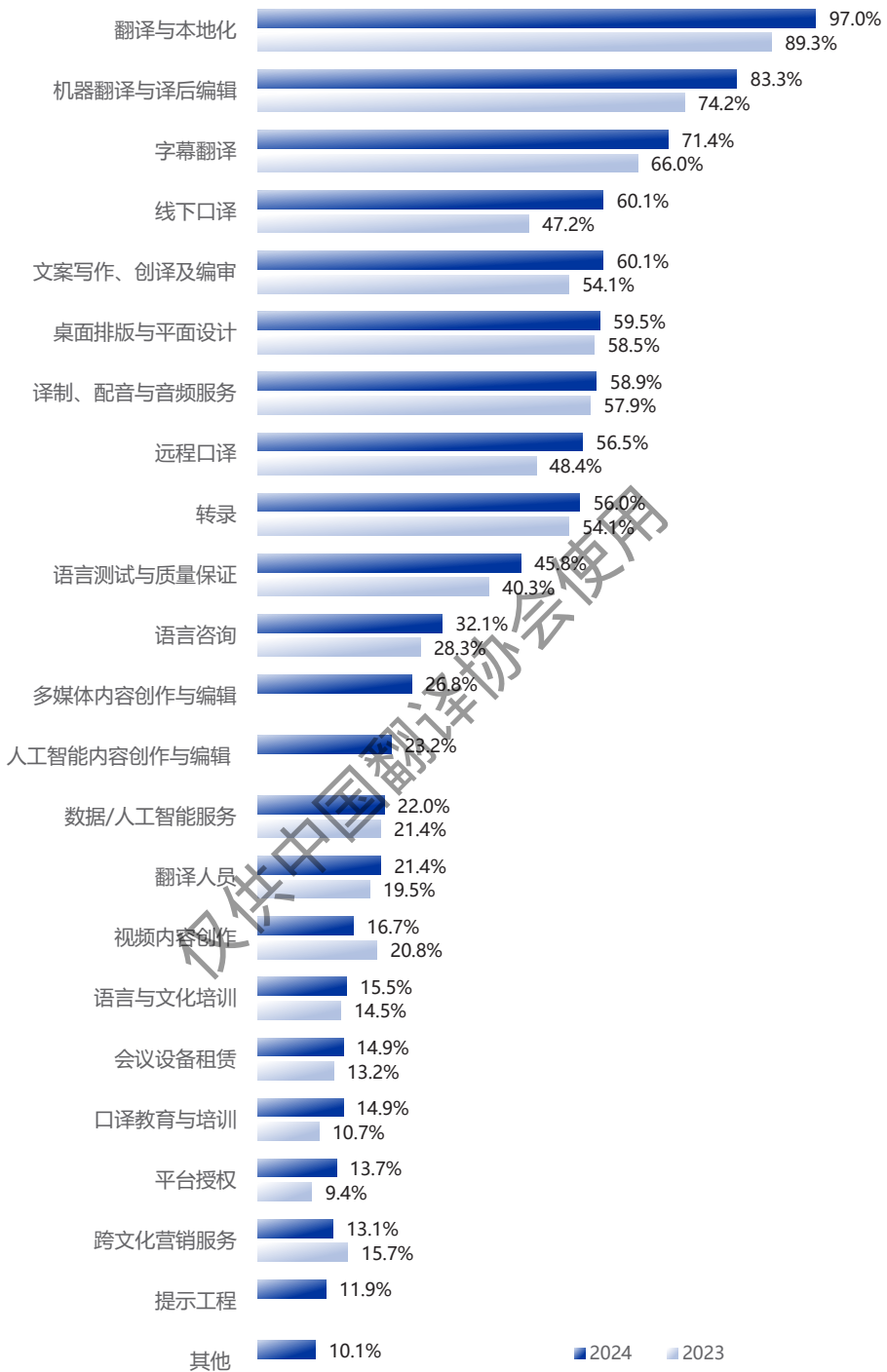
数据来源：CSA Research、Nimdzi Insights，2024

注：CSA Research 全球百强翻译企业的评选方式采用“邀请+企业匿名调查”方式，Nimdzi Insights 则采用“专家提名+企业调查”方式。因此中国部分头部翻译企业未被纳入两家机构研究范围。

服务：基于人工智能翻译的服务类别增加、占比提升

随着人工智能技术的飞速发展与推广应用，机器翻译与译后编辑、字幕翻译等服务内容占比增长明显，还出现了多媒体内容创作与编辑、人工智能内容创作与编辑、提示工程等基于人工智能技术的服务内容。口译服务被视为翻译企业持续发展的动力，由于口译需求受人工智能技术的影响较小，2024 年全球翻译服务中，线下口译和远程口译相比 2023 年均大幅增长。

附图 全球百强翻译企业服务内容



数据来源: Nimdzi Insights, 2024

本章小结

2024年，全球翻译市场规模增长呈现放缓趋势，各大洲头部翻译企业的收入增幅普遍下降。北美洲和欧洲仍是全球最大的两个翻译市场，但欧洲头部翻译企业占比下滑，北美洲和亚洲的头部翻译企业占比则有所上升。

总体来看，翻译行业正逐步向技术驱动和多元化服务方向发展。随着人工智能技术的普及应用，字幕翻译等基于人工智能翻译的服务内容增长显著。口译服务成为翻译企业持续发展的重要动力，线下和远程口译需求大幅上升，显示出较强的市场韧性。

仅供中国翻译协会使用

02

全球翻译人才发展现状

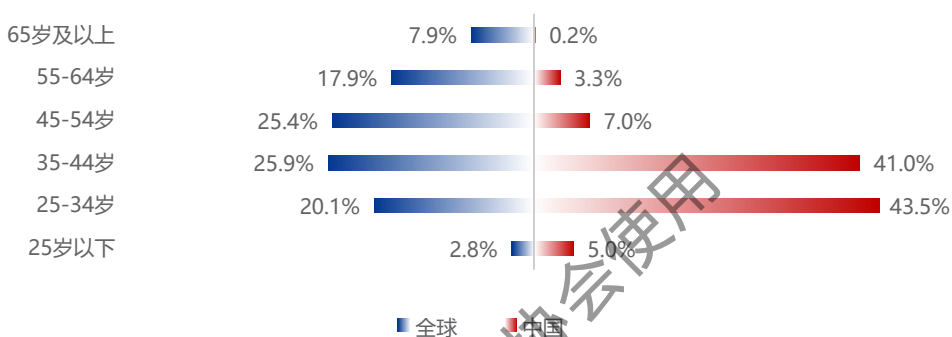
仅供中国翻译协会使用

仅供中国翻译协会使用

人才结构：35岁以下人才占比较小，翻译技能要求提升

全球翻译从业者中，35岁以下从业者占比较小。以自由译者为例，英国笔译和口译协会（Institute of Translation and Interpreting, ITI）与 Inbox Translation 联合开展的一项覆盖全球 107 个国家、2803 名自由译者的调查报告显示，由于人口老龄化和出生率下降，自由译者年龄分布呈橄榄型结构，35岁及以上的从业者占比近八成，35岁以下的从业者占比较低。

附图 全球自由译者及中国翻译从业者年龄结构

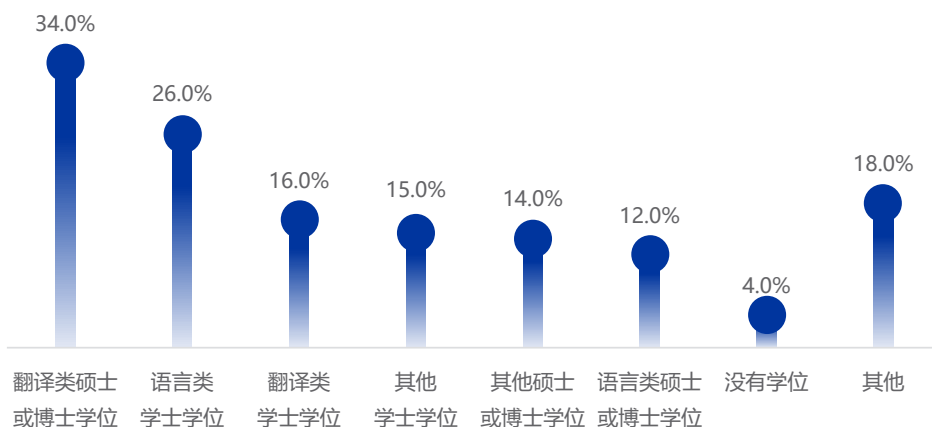


数据来源：Institute of Translation and Interpreting & Inbox Translation, 2023；中国翻译协会 & 零点有数, 2024

Nimdzi Insights 对经合组织国家相关情况的分析显示，目前 28 岁至 38 岁的翻译从业者数量最多。美国翻译从业者平均年龄为 41 岁，20 岁至 30 岁的从业者占比较小。欧洲也展示出同样特征，西班牙笔译和口译公司协会（Asociación Nacional de Empresas de Traducción e Interpretación, ANETI）联合欧洲翻译企业协会联盟（European Union Association of Translation Companies, EUATC）西班牙成员单位——翻译服务供应商行业协会（Asociación Sectorial de Proveedores de Servicios de Traducción, ASPROSET）调查发现，西班牙翻译从业者平均年龄在 41 岁至 50 岁之间，以 30 岁至 50 岁的从业者为主（54.0%），30 岁以下的从业者占比较低（16.8%），60 岁以上从业者更少（11.0%）。中国翻译从业者相对年轻，翻译从业者平均年龄约为 36 岁，超八成（84.5%）为 25 岁至 44 岁的从业者。

人口结构变化叠加技术发展影响，全球翻译行业或将产生更多对高技能翻译人才的需求。调查显示，全球自由译者中超三分之一取得了翻译类硕士或博士学位，16%取得了翻译类学士学位；12%取得语言类硕士或博士学位，26%取得了语言类学士学位。仅 4%的从业者没有学位。

附图 全球自由译者教育背景分布



数据来源: Institute of Translation and Interpreting & Inbox Translation, 2023

工作条件：翻译从业者普遍面临低收入和超时工作压力

低工资是全球翻译从业者普遍面临的现状，59%的翻译从业者表示经历过低工资的情况。新西兰笔译与口译协会 (New Zealand Society of Translators & Interpreters, NZSTI) 发布的一份针对新西兰 362 名翻译从业者的调查显示，笔译员和口译员的年收入普遍低于 60000 新西兰元 (折合人民币约 249762 元)，翻译工作收入仅占翻译从业者全部收入的 55%，除此之外他们还需要另一份非翻译工作支撑日常开销。

低工资叠加超时工作问题使部分翻译从业者选择将翻译作为兼职工作。英国笔译和口译协会 (ITI) 与 Inbox Translation 联合开展的调查报告显示，全球 47.6% 的翻译从业者将翻译作为兼职工作，其中，部分是由于市场需求不足导致出现工作量缺口，也有部分则是出于健康管理与工作生活平衡的选择。

附图 全球翻译从业者工作形式占比



数据来源: Institute of Translation and Interpreting & Inbox Translation, 2023

此外，全职翻译从业者中，6.1%每周工作超过 50 个小时。超时工作的原因主要包括翻译任务与客户施压，市场营销、财务管理等额外劳动负担挤占专业服务时间，需延长工作时间、增加收入以满足基本生活需求等。

专业认可：通过资格考试和加入行业协会是从业者获得专业认可的重要方式

全球翻译从业者通过参加翻译资格考试获得专业认证与执业许可。世界各国开展的翻译资格考试包括现场考试和在线考试两种形式，开展频率为一年一次至一年多次不等。澳大利亚被认为是翻译行业合规性标准推广的典范。澳大利亚翻译需求最大的是公共部门，包括医疗保健、社会服务、非营利组织和非政府组织以及法律部门。在澳大利亚医院或法院担任翻译，需要获得澳大利亚翻译资格认可局 (National Accreditation Authority for Translators and Interpreters, NAATI) 认证。提交给政府和企业法人的所有文件必须由 NAATI 认证的译员翻译。NAATI 认证旨在评估译员的教育、培训和专业发展水平，以确保译员技能达到行业标准。

附表 部分国家的翻译资格考试

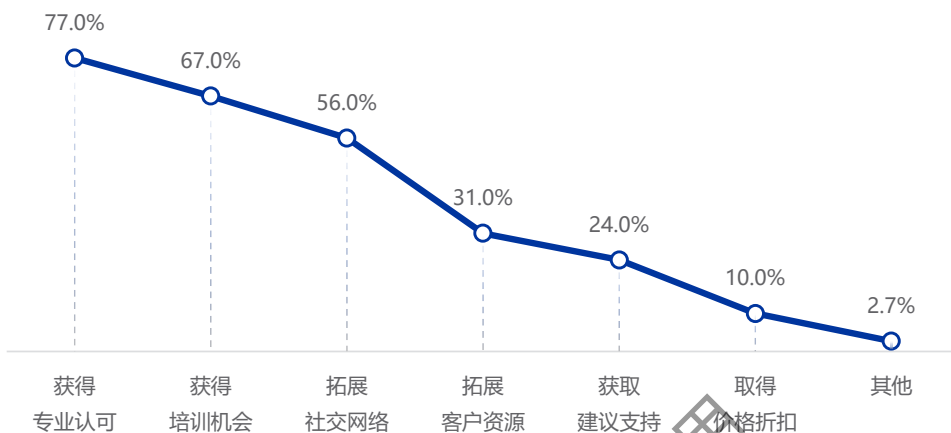
考试名称	考试形式	考试频率
全国翻译专业资格 (水平) 考试 (CATTI)	现场考试	一年一次
美国翻译协会 (ATA) 认证考试	现场考试、在线考试	一年多次
美国医疗口译认证 (NBCMI)	在线考试	全年开放
美国全国司法翻译协会认证 (NAJIT)	现场考试、在线考试	全年开放
美国医疗口译认证委员会认证 (CCHI)	现场考试、在线考试	全年开放
美国手语译员认证 (RID)	现场考试	一年多次
英国笔译和口译协会 (ITI) 认证考试	在线考试	全年开放
英国法律口译资格认证 (DPSI Law)	在线考试	一年多次
澳大利亚翻译资格认证 (NAATI)	现场考试、在线考试	一年四次

资料来源：公开信息整理

加入专业翻译协会也是翻译从业者寻求专业认可的方式之一。英国笔译和口译协会 (ITI) 与 Inbox Translation 的调查发现，全球接受访问的翻译从业者中，69.0%是专业翻译协会的成员。西班牙 ANETI 与 ASPROSET 的调查则显示，西班牙加入翻译协会的译员比例为

55.3%。获得专业认可（77.0%）、获得培训机会（67.0%）和拓展社交网络（56.0%）等权益是促使翻译从业者加入翻译协会的重要原因。

附图 翻译协会为会员带来的权益



数据来源: Institute of Translation and Interpreting & Inbox Translation, 2023

提高自由译者的职业知名度，提供法律、人工智能、环境等细分领域培训，提升自由译者整体权利等是全球翻译从业者对翻译协会的主要诉求。

各国翻译协会通过设立奖项表彰行业内的优秀从业者。

附图 全球翻译协会会员对协会的期待



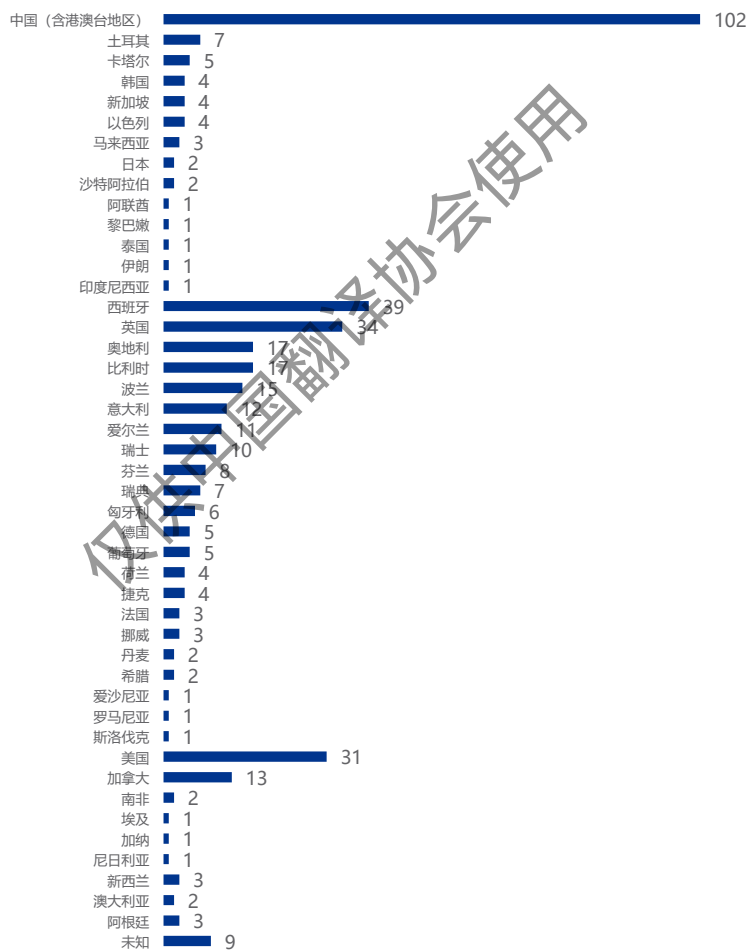
数据来源: Institute of Translation and Interpreting & Inbox Translation, 2023

学术研究：中国研究成果数量与作者所在机构数量居全球前列

在学术研究方面，2024 年国际知名英文期刊共刊发翻译领域学术研究成果 411 篇，作者来自全球 6 个大洲 46 个国家和地区的 245 家机构。

2024 年，欧洲翻译领域学术研究成果数量居各大洲首位，共发表学术研究成果 207 篇；亚洲次之，共发表 138 篇；北美洲位居第三，共发表 44 篇。从国别看，中国（含港澳台地区）以 102 篇学术研究成果居各国首位，西班牙（39 篇）位列第二，英国（34 篇）位列第三。

附图 2024年各国发表翻译领域学术研究成果篇数



数据来源：国际知名英文期刊公开数据，包括 Across languages and Cultures、Babel、Interpreting、Journal of Specialized Translation、Linguistica Antverpiensia, New Series - Themes in Translation Studies、Meta、Multilingua、Perspectives、Target、The Interpreter and Translator Trainer、The Translator、Translation and Interpreting Studies、Translation Review、Translation Studies。

全球作者所在机构发布学术研究成果达到 5 篇的共 10 家。除中国（含港澳台地区）的广东外语外贸大学、上海外国语大学、香港浸会大学这 3 家机构均达到 5 篇外，还有奥地利的维也纳大学（12 篇）、爱尔兰的都柏林城市大学（8 篇）、比利时的安特卫普大学（6 篇）、瑞士的日内瓦大学（6 篇）、英国的利兹大学（6 篇）、卡塔尔的哈马德·本·哈利法大学（5 篇）、英国的伦敦大学学院（5 篇）。

本章小结

全球翻译从业者中，35 岁及以上的从业者占比近八成，年轻从业者比例较低。技术发展提高了市场对高技能翻译人员的需求，多数从业者取得翻译或语言类学位。

低工资和超时工作是全球翻译从业者面临的普遍问题。部分从业者选择将翻译作为兼职工作，全职从业者中存在超时工作的情况。多数翻译从业者通过参加翻译资格考试或加入专业翻译协会等组织以获得专业认可，期待获得业务培训、社交网络拓展和个人品牌营销等方面的支持。欧洲翻译领域学术研究成果数量居各大洲首位，中国翻译领域学术研究成果总数与作者所在机构数量均居各国前列。

仅供中国翻译协会使用

03

全球翻译行业
人工智能技术应用现状

仅供中国翻译协会使用

仅供中国翻译协会使用

技术现状: 生成式人工智能重塑翻译行业工作流程和竞争格局

生成式人工智能技术的深度应用正在重塑翻译行业。Nimdzi Insights 发布的语言服务发展曲线揭示了翻译行业的演变轨迹和未来走向。大语言模型及大语言模型增强的人工智能翻译、语音识别、合成声音和语音克隆等新一代人工智能工具迅速融入本地化工作流程。这些工具作为翻译和内容管理系统、多媒体和电子学习平台的功能模块，显著提升了行业生产力。

与此同时，人工智能工具通过自动字幕生成、机器口译和人工智能虚拟形象等多模态交互服务，为翻译技术和服务供应商提供了“无本地化”的替代方案，开辟了新的市场空间。技术应用降低了翻译工作的单位成本和准入门槛，促进行业新企业数量、翻译内容与规模增长，持续重塑全球翻译产业格局。

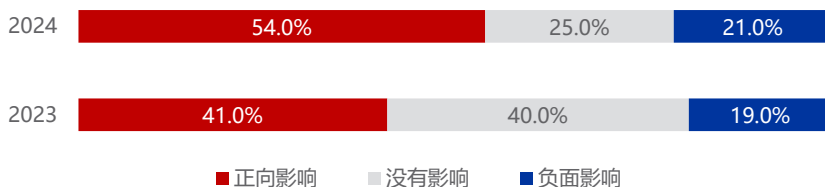
目前全球人工智能翻译引擎和大语言模型针对不同语对和垂直领域的翻译表现存在较大差异。2024 年，Intento & e2f 使用 9 个领域、11 个语对的翻译素材对全球 52 个人工智能翻译引擎（其中 24 个为大语言模型）进行的测试发现，许多翻译引擎在英语译入西班牙语、英语译入葡萄牙语、英语译入法语的语对中翻译效果更佳，而擅长英语译入日语、英语译入韩语的人工智能翻译引擎则相对较少。

翻译效果不佳主要表现为翻译错误、原文翻译不全、语法问题、译文省略内容、译文不地道、译文保留了未翻译的原文等六种情况。

翻译企业: 对人工智能认知逐步改观，增长路径仍待探索

2024 年，全球翻译企业对生成式人工智能技术的认知度显著提升，其业务影响评估呈现积极态势。调查中，认为人工智能对业务发展有益的翻译企业占 54%，较 2023 年提升 13 个百分点。

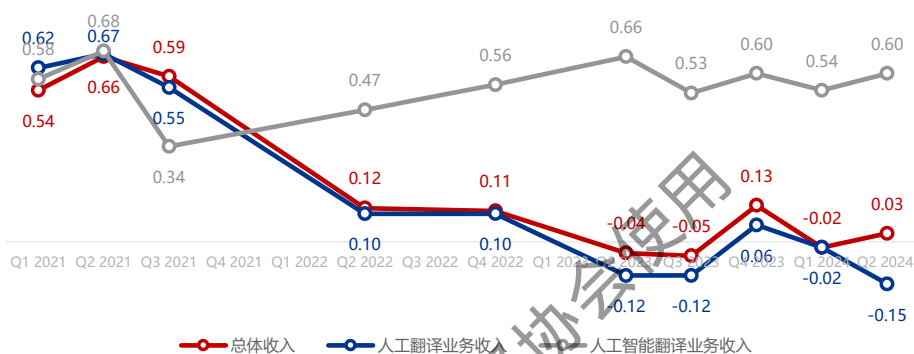
附图 生成式人工智能对翻译企业业务发展的影响



数据来源: Nimdzi Insights, 2024

从技术对于收入的贡献度看，人工智能技术尚未显著提升翻译企业收入增长预期，人工智能助力提升翻译企业收入的方式仍待探索。CSA Research 的研究表明，尽管翻译企业日益依赖人工智能翻译提供服务，但收入增长预期与传统服务模式基本一致。数据显示，在后疫情初期阶段，营收增长与传统服务及人工智能翻译业务收入仍保持联动，但 2021 年末至 2022 年初起，这种关联性开始瓦解。单纯提升人工智能翻译能力难以保障企业可持续发展，生成式人工智能如何实现技术价值转化仍亟待探索。

附图 全球翻译企业对收入提升的信心变化趋势



数据来源：CSA research, 2024

翻译从业者：人工智能应用能力成为从业所需的必备技能

领英经济图谱研究所《未来就业报告：人工智能对就业的影响》显示，超过 55% 的预期认为，生成式人工智能将对翻译从业者的技能产生颠覆性影响或增强型影响。

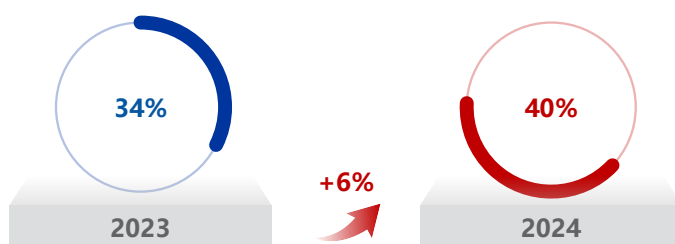
附图 生成式人工智能对全球翻译从业者技能的影响预期



数据来源：领英经济图谱研究所

人工智能被视为一种在现有工作流程中进一步提高效率的方式，而不是创作和交付内容的全新方式。美国语言公司协会 (Association of Language Companies, ALC) 委托 Slator 开展的《2024 年语言公司协会 (ALC) 行业调查》数据显示，越来越多的翻译从业者认为人工智能已成为行业必备技能，认同这一观点的从业者比例 (40%) 相比 2023 年 (34%) 增长了 6 个百分点。

附图 认同人工智能已成为行业必备技能的从业者比例



数据来源: Association of Language Companies & Slator, 2023-2024

本章小结

在生成式人工智能技术的推动下，翻译行业正在经历深刻变革。大语言模型、人工智能翻译、语音识别等技术工具被广泛应用于本地化工作流程，显著提升了行业生产力。这些技术不仅降低了翻译工作的成本门槛，还开拓了新的市场空间，如自动字幕、机器口译和虚拟形象等服务。

全球翻译企业对生成式人工智能的态度趋于积极，认可其对业务发展的正向价值，但人工智能对收入增长的贡献尚未显著体现。人工智能更多被定位为提升翻译效率的工具，而非对传统翻译方式的全面替代，多数预期认为翻译从业者技能结构将发生重要变化。

仅供中国翻译协会使用

04 ◀

全球翻译企业运营实践

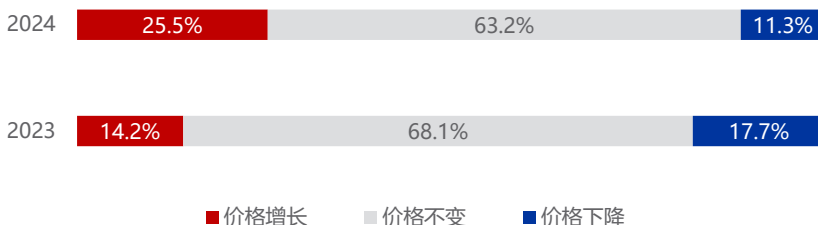
仅供中国翻译协会使用

仅供中国翻译协会使用

经营策略：翻译企业通过扩展人工智能翻译使用提升利润

2024 年，全球翻译企业面临收入减少的压力。Nimdzi Insights 数据显示，67.2%的翻译企业认为收入减少在企业面临的各项挑战中居于首位。为应对收入减少压力，63.2%的企业选择继续保持 2023 年价格水平，11.3%的企业采取降价策略以促成更多交易。

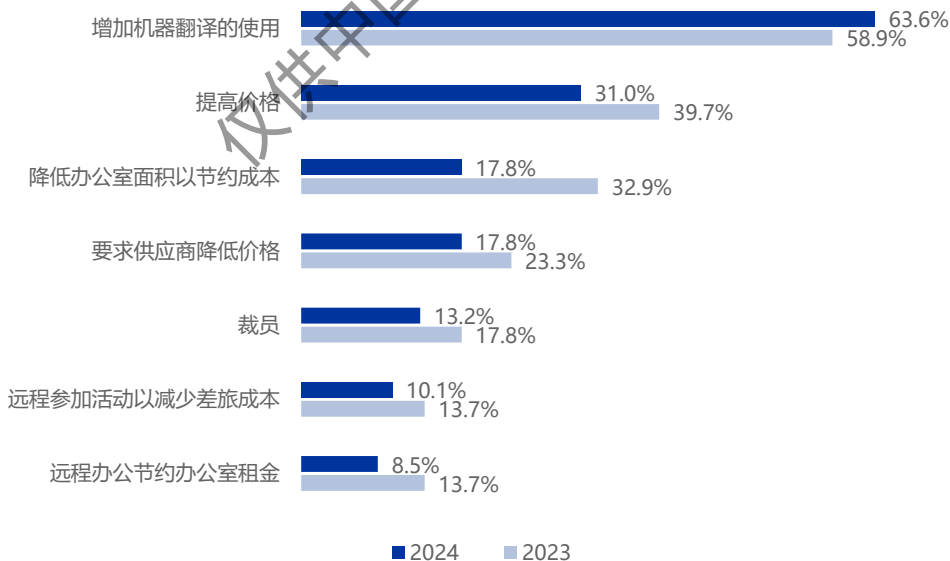
附图 全球翻译企业价格策略



数据来源：Nimdzi Insights, 2024

在成本控制方面，全球翻译企业对人工智能翻译技术的更广泛应用（63.6%）成为控制成本的首要措施。相比 2023 年，采取提高价格、降低办公室成本、降低人工成本等措施的企业比例均有所下降。

附图 全球翻译企业成本策略



数据来源：Nimdzi Insights, 2024

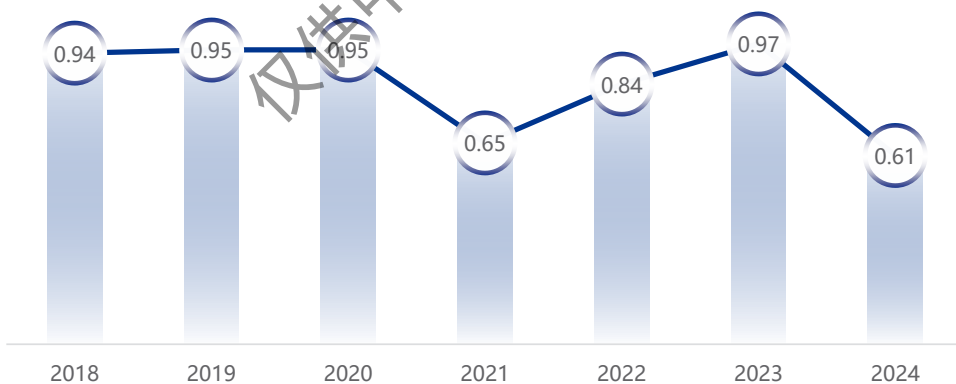
根据 Nimdzi Insights 数据，80%的全球头部翻译企业已部署生成式人工智能工具。生成式人工智能虽然未能大规模取代人工翻译，但已推动企业探索服务转型，由传统翻译服务转向开拓多模态本地化、人工智能数据标注等增值服务。以多模态本地化为例，音视频本地化等需求年增长率达到 20%，游戏本地化市场增速达到 15%至 20%。此外，“人工智能翻译+人工编审”的解决方案成为行业主流，可以在提升效率的同时压缩成本。

投资行动：科技创新企业投资增多，传统服务企业并购下降

在人工智能技术驱动的行业增长中，行业中的科技创新类企业并购活跃。2024 年，TransPerfect 收购 Content Lab（主营业务为媒体本地化）、Plint Studio（主营业务为多媒体服务）、TheSpeech（实时口译平台），巩固其在视听本地化领域的主导地位；Propio 通过收购 Akorbi、ASL Services 和 ULG，扩展了其在医疗等领域的服务能力。

另一方面，受市场活跃度、服务定价和盈利能力下降影响，传统口笔译服务投资者情绪低迷。欧洲翻译企业协会联盟（EUATC）发布的《欧洲语言行业调查 2024》显示，翻译企业投资情绪在 2024 年跌至历史最低点，甚至低于疫情期间的水平。

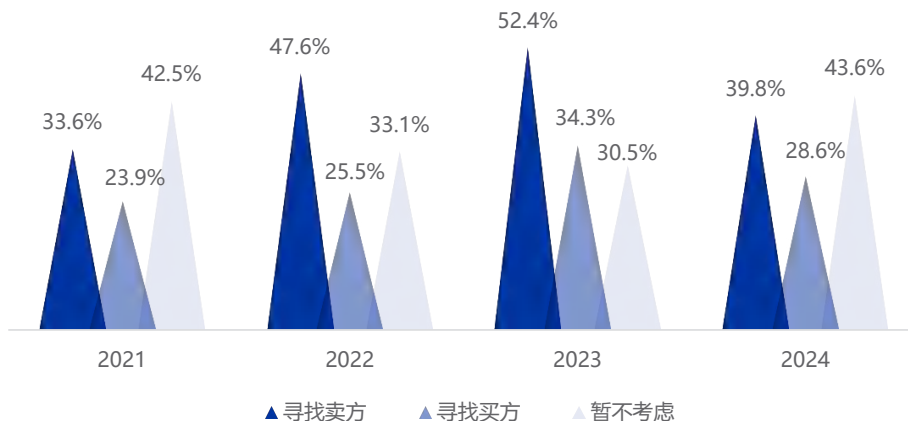
附图 全球翻译企业投资情绪



数据来源：European Union Association of Translation Companies, 2024

2024 年，寻找买方（28.6%）和寻找卖方（39.8%）的翻译企业占比均有下降，暂不考虑并购事宜的企业占比同比增长 13.1 个百分点。

附图 全球翻译企业并购行动



数据来源: Nimdzi Insights, 2021-2024

本章小结

面对收入压力，全球翻译企业通过采取价格策略调整、人工智能技术应用及增值服务转型等方式应对挑战。2024年，全球翻译企业面临收入减少的压力，近七成企业将提升业务收入视为当前发展的最大难点。为应对收入压力，多数企业选择维持价格水平或降价以促成交易，同时广泛采用人工智能翻译技术以控制成本。生成式人工智能工具的普及推动企业向多模态本地化、人工智能数据标注等增值服务转型。音视频本地化、实时口译和游戏本地化市场需求增长显著，“人工智能翻译+人工编审”的解决方案成为行业主流。

科技创新类企业并购活跃，通过收购扩展服务能力。然而，传统口笔译服务投资者情绪低迷，并购意愿下降，市场活动减少，行业整体面临转型与创新的双重压力。

仅供中国翻译协会使用

05

全球翻译行业发展趋势展望

仅供中国翻译协会使用

仅供中国翻译协会使用

随着人工智能技术在翻译行业的广泛应用，全球翻译行业处于转型的关键时刻。部分企业通过人工智能技术扩展服务，逐渐转型成为全球内容服务提供商。CSA Research 在《后本地化时代语言服务供应商的新机遇》一文中指出，翻译企业面临以下七大发展机遇：

第一，扩展中端市场。为年收入在 1 亿至 10 亿美元之间的中端企业提供自动化、咨询和战略支持，帮助其实现国际化或多语言内容管理。

第二，服务捆绑。将多种服务捆绑在一起，提供从内容生产到本地化的全流程解决方案，提升客户体验和品牌一致性。

第三，跨语言对话内容交互。支持企业通过人工智能平台实现多语言对话内容的管理和交互，如实时翻译、在线聊天翻译、多语言语音服务等。

第四，人工智能驱动的多媒体服务。通过人工智能技术提供低成本的多媒体本地化服务，如字幕、配音、视频处理等，满足企业对多媒体内容的需求。

第五，大语言模型服务。利用大语言模型进行内容创作和适应，提供大语言模型评估、测试和培训服务，帮助企业理解和应用技术。

第六，内容适应和个性化。通过人工智能的语言文化适应技术，提供个性化内容服务，满足不同市场和语言用户的差异化需求。

第七，数据管理服务。提供多语言数据清洗、管理和元数据优化服务，支持大语言模型的训练和集成（特别是低资源语言）。

后本地化时代，翻译企业正通过构建高级术语管理和知识图谱服务、提供本地化外包团队、实施供应商和自由职业者管理、优化客户内容流程、开发文化适应策略和 market 文化顾问等途径开拓新的市场。

仅供中国翻译协会使用

附录

研究机构介绍

仅供中国翻译协会使用

仅供中国翻译协会使用

中国翻译协会

中国翻译协会（原名“中国翻译工作者协会”，简称“中国译协”）成立于1982年，是由翻译及与翻译工作相关的企事业单位、社会团体及个人自愿结成的全国性、行业性、非营利社会组织，是我国翻译领域唯一的全国性社会团体，由分布在全国各省、市、区的单位会员和个人会员组成。下设民族语文翻译、文学艺术翻译、社会科学翻译、翻译理论与翻译教学、翻译服务、翻译技术等20个专业委员会。业务主管部门为中国外文局。常设工作机构为秘书处，设在中国外文局翻译院。

中国译协自成立以来，充分利用自身的资源优势，经常举办翻译行业和学术交流活动，积极开展翻译人才培养、翻译咨询服务和与翻译工作相关的社会公益活动。“韩素音国际翻译大赛”和“全国口译大赛”是目前中国翻译界组织时间最长、规模最大、影响最广的口笔译大赛。近年推出的“全国翻译技术大赛”推动科技赋能翻译行业创新发展。“全国高等院校翻译专业师资培训”已成为中国翻译界高端翻译人才和翻译师资培训极具影响力的品牌。中国翻译协会年会已成为中国翻译界的年度盛会，是广大翻译界同仁探索行业发展前景、交流学术思想、开拓市场和建立人脉的首选平台。

中国译协积极参与行业管理，致力于推动中国翻译行业标准规范的制定与实施。目前，中国译协已主导制定37部国家标准、团体标准和行业规范，涉及领域包括行业术语、报价、全国翻译专业学位研究生教育实习基地认证、供应商选择、质量评估、服务要求、口笔译人员基本能力要求等。

中国译协积极开展与国际翻译界的交流与合作，于1987年加入国际翻译家联盟（简称“国际译联”），其代表一直担任该机构理事。中国译协于1995年发起的“亚太翻译论坛”已成功举办十届，成为本地区最重要的翻译交流平台之一。2024年1月，在中国译协的倡议和推动下，国际译联亚洲中心正式成立。

《中国翻译》（双月刊）杂志是中国译协会刊，1980年创刊，属翻译专业核心学术期刊，是国内外译界同行进行学术交流的园地，在我国翻译界发挥了重要的学术导向作用，产生了良好的社会影响。

北京零点有数数据科技股份有限公司（深交所上市，股票代码：301169）成立于 1993 年，是中国前沿的数据分析与决策智能服务机构。深耕公共事务和商业服务的诸多领域，以第三方评估为驱动、以解决应用场景中的关键问题为出发点，梳理和优化不同垂直行业的模型与算法。在数据智能时代，公司不断整合移动互联网、人工智能、云计算、物联网等领域新技术，将多源数据与公共和商业服务的垂直行业场景结合，将 30 多年积累的专业知识实现“经验模型化、模型算法化、算法软件化”，推进决策科学化、服务高效化。

作为国家形象研究与对外传播效果评估的新兴力量，零点有数国际研究团队近年来在全球性、区域性与国别性中国国家形象调查，报纸、图书、电视、广播、网络客户端等媒体海外传播效果评估，中国核心政治话语、中华传统文化、汉语汉字与华文媒体对外推广评估等领域，形成了基于数据、基于调研、独立第三方的研究特色。目前，零点有数的海外社会调查能力已覆盖全球 140 多个国家和地区。

2015 年至今，零点有数科技已与中国翻译协会多次合作开展中国及全球翻译行业发展研究，并承担数据采集与分析工作。